Chapter 1

I Say It How? Speaking Spanish

In This Chapter

- Recognizing the Spanish you already know
- Saying it right (basic pronunciation)
- ▶ Diving into some typical expressions

f you're familiar with the term "Latin Lover," you may not be surprised to know that Spanish is called a Romance language. But the romance we're talking about here isn't exactly the Latin Lover type — unless you love to learn Latin.

Spanish (as well as several other languages, such as Italian, French, Romanian, and Portuguese) is a Romance language because its origins are in the Latin of ancient Rome. Because of that common origin, Romance languages have many similarities in grammar and the way they sound. (The fact that they all sound so romantic when spoken is purely a bonus!) For example, **casa** (<u>kah</u>-sah), the word for "house," is identical in looks, meaning, and sound whether you speak Portuguese, Italian, or Spanish.

This book concentrates on the Spanish spoken in Latin America. Throughout the book, we also explore the differences in the words used in these 19 countries and mention some variations in pronunciation. Latin America consists of all of the Western Hemisphere

6

with the exception of Canada, the United States, the British and French-speaking Guyanas; and a few islands in the Caribbean, such as Jamaica, Haiti, and Curaçao, where locals speak English, French, or Dutch.

You Already Know Some Spanish

The English language is like an ever-growing entity that, with great wisdom, absorbs what it needs from other cultures and languages. You can find many correspondences between English and Spanish in the words that come from both Latin and French roots. These words can cause both delight and embarrassment. The delight comes in the words where the similar sounds also give similar meanings. The embarrassment comes from words where the sounds and even the roots are the same, but the meanings are completely different.

Among the delightful discoveries among similarities between the languages are words like **soprano** (soh-prah-noh) (soprano), **pronto** (prohn-toh) (right away, soon), and thousands of others that differ by just one or two letters, such as **conclusión** (kohn-kloo-see ohn) (conclusion), **composición** (kohm-poh-see-see-ohn) (composition), **libertad** (lee-bvehr-tahd) (liberty), **economía** (eh-koh-noh-meeah) (economy), **invención** (een-bvehn-see-ohn) (invention), and **presidente** (preh-see-dehn-teh) (president).

Beware of false friends

The trouble begins in the world of words that French linguists have designated as false friends. You can't trust fool's gold, false friends, or all word similarities. Within the groups of false friends, you may find words that look very similar to English words and even have the same roots, yet they mean completely different things. One that comes to mind is the word "actual," which has very different meanings in English and Spanish. In English, you know that it means "real, in

reality, or the very one." Not so in Spanish. **Actual** (ahk-tooahl) in Spanish means "present; current; belonging to this moment, this day, or this year."

Another example is the adjective "embarrassed," that in English means ashamed or encumbered. In Spanish, **embarazada** (*ehm-bvah-rah-sah-dah*) is the adjective that comes from the same root as the English word, yet it's use nowadays almost exclusively means "pregnant." So you can say in English that you're a little embarrassed, but in Spanish you can't be just a little embarazada. Either you're pregnant or you're not.

Some crossover influence

Word trouble ends at the point where a word originating in English is absorbed into Spanish or vice versa. The proximity of the United States to Mexico produces a change in the Spanish spoken south of the U.S. border. An example is the word "car." In Mexico, people say **carro** (*kah-rroh*). In South America, on the other hand, people say **auto** (*ahoo-toh*). In Spain, people say **coche** (*koh-cheh*).

Here are just a few examples of Spanish words that you already know because English uses them, too:

- ✓ You've been to a **rodeo** (*roh-<u>deh</u>-oh*) or a **fiesta** (*fee<u>ehs-tah</u>*).
- ✓ You may have taken a **siesta** (see<u>ehs</u>-tah) or two.
- You probably know at least one señorita (sehnyoh-ree-tah), and you surely have an amigo (ahmee-goh). Maybe you'll even see him mañana (mah-nyah-nah).
- ✓ You already know the names of places like Los Angeles (lohs <u>ahn</u>-Heh-lehs) (the angels), San Francisco (sahn frahn-<u>sees</u>-koh) (St. Francis), La Jolla (la <u>Hoh</u>-yah) (the jewel), Florida (floh-<u>ree</u>-dah) (the blooming one), and Puerto Rico (<u>pooehr</u>-toh <u>ree</u>-koh) (rich harbor).

- 8
- ✓ You've eaten a tortilla (tohr-tee-lyah), a taco (tah-koh), or a burrito (bvoo-rree-toh).
- ✓ You fancy the tango (<u>tahn-goh</u>), the bolero (<u>bvo-leh-roh</u>), or the rumba (<u>room-bvah</u>). Or you may dance the cumbia (<u>koom-bveeah</u>).
- ✓ You have a friend named Juanita (Hooah-nee-tah), Anita (ah-nee-tah), or Clara (klah-rah).

Reciting Your ABC's

Correct pronunciation is key to avoiding misunderstandings. The following sections present some basic guidelines for proper pronunciation.



Throughout this book, you can find the pronunciation of a Spanish word next to it in parentheses, which we call *pronunciation brackets*. Within the pronunciation brackets, we separate all the words that have more than one syllable with a hyphen, like this: (*kah-sah*). An underlined syllable within the pronunciation brackets tells you to accent, or stress, that syllable. We say much more about stress in the section "Pronunciation and Stress" later in this chapter. But don't let yourself get stressed out (pardon the pun). We explain each part of the language separately, and the pieces quickly fall into place. Promise!

In the following sections, we comment on some letters of the alphabet from the Spanish point of view to help you to understand Spanish pronunciations. Here is the basic Spanish alphabet and its pronunciation:

a (<i>ah</i>)	e (<i>eh</i>)
b (bveh)	f (<u>eh</u> -feh)
c (seh)	g (Heh)
d (<i>deh</i>)	h (<u>ah</u> -cheh)

i (ee)	r (<u>eh</u> -reh)
j (<u>Hoh</u> -tah)	s (<u>eh</u> -seh)
k (<i>kah</i>)	t (teh)
l (<u>eh</u> -leh)	u (00)
m (<u>eh</u> -meh)	v (bveh)
n (<u>eh</u> -neh)	w (<u>doh</u> -bleh bveh)
$\tilde{\mathbf{n}}$ (<u>eh</u> -nyeh)	(oo – bveh <u>doh</u> -bvleh) (Spain)
o (oh)	x (<u>eh</u> -kees)
p (peh)	y (ee gree <u>eh</u> -gah)
q (koo)	z (<u>seh</u> -tah)

Spanish also includes some double letters in its alphabet: **ch** (cheh), **ll** (ye), and **rr** (a trilled r).

We don't go through every letter of the alphabet in the sections that follow, only those that you use differently in Spanish than in English. The differences can lie in pronunciation, the way they look, in the fact that you seldom see the letters, or that you don't pronounce them at all.

Consonants

Consonants tend to sound the same in English and Spanish. We explain the few differences that you can find.



Inside the Spanish-speaking world itself, you find that you may pronounce consonants differently than in English. For example, in Spain, the consonant z is pronounced like the th in the English word thesis. (Latin Americans don't use this sound; in all 19 Spanish-speaking countries in the Western hemisphere, z and s sound the same.)



In the Spanish speaker's mind, a consonant is any sound that needs to have a vowel next to it when you pronounce it. For example, saying the letter *t* by itself may be difficult for a Spanish speaker. To the Spanish ear, pronouncing *t* sounds like **te** (*teh*). Likewise, the Spanish speaker says **ese** (*eh*-seh) when pronouncing the letter *s*.

Only a few consonants in Spanish differ from their English counterparts. The following sections look more closely at the behavior and pronunciation of these consonants.

The letter K

In Spanish, the letter k is used only in words that have their origin in foreign languages. More often than not, this letter is seen in **kilo** (*kee-loh*), meaning thousand in Greek. An example is **kilómetro** (*kee-loh-meh-troh*) (kilometer) — a thousand-meter measure for distance.

The letter H

In Spanish, the letter h is always mute. That's it!

The pronunciation brackets throughout this book often include the letter h. These h's generally signal certain vowel sounds, which we cover in the section "Vowels" later in this chapter. In the pronunciation brackets, the Spanish h simply doesn't appear because it's mute.

Following are some examples of the Spanish h:

- ✓ Huayapan (ooah-yah-pahn) (name of a village in Mexico)
- ✓ hueso (ooeh-soh) (bone)
- ✓ huevo (ooeh-bvoh) (egg)

The letter 1

The consonant *j* sounds like a guttural *h*. Normally, you say *h* quite softly, as though you're just breathing out. Now, say your *h*, but gently raise the back of your

tongue, as if you were saying *k*. Push the air out really hard, and you get the sound. Try it! It sounds like you're gargling, doesn't it?

To signal that you need to make this sound, we use a capital letter *H* within the pronunciation brackets.

Now try the sound out on these words:

- ✓ Cajamarca (kah-Hah-mahr-kah) (the name of a city in Peru)
- ✓ cajeta (kah-<u>Heh</u>-tah) (a delicious, thick sauce made of milk and sugar)
- **∠ cajón** (kah-<u>Hohn</u>) (big box)
- **✓ jadeo** (Hah-<u>deh</u>-oh) (panting)
- ✓ **Jijón** (*Hee-<u>Hohn</u>*) (the name of a city in Spain)
- ✓ **jota** (<u>Hoh-tah</u>) (the Spanish name for the letter *j*; also the name of a folk dance in Spain.)
- **✓ tijera** (tee-<u>Heh</u>-rah) (scissors)

The letter C

The letter c, in front of the vowels a, o, and u, sounds like the English k. We use the letter k in the pronunciation brackets to signal this sound. The following list gives you some examples:

- ✓ acabar (ah-kah-bvahr) (to finish)
- **∠ café** (kah-<u>feh</u>) (coffee)
- **✓ casa** (<u>kah</u>-sah) (house)
- ✓ ocaso (oh-<u>kah</u>-soh) (sunset)

When the letter c is in front of the vowels e and i, it sounds like the English s. In the pronunciation brackets, we signal this sound as s. The following list has some examples:

- **✓ acero** (ah-<u>seh</u>-roh) (steel)
- ✓ cero (<u>seh</u>-roh) (zero)
- ✓ cine (<u>see</u>-neh) (cinema)



In much of Spain — primarily the north and central parts — the letter *c* is pronounced like the *th* in thanks when placed before the yowels *e* and *i*.

The letters S and Z

In Latin American Spanish, the letters s and z always sound like the English letter s. We use the letter s in the pronunciation brackets to signal this sound. The following list gives you some examples:

- **✓ asiento** (ah-see<u>ehn</u>-toh) (seat)
- ✓ sol (sohl) (sun)
- ✓ zarzuela (sahr-soo<u>eh</u>-lah) (Spanish-style operetta)



In Spain, *z* also has the sound of the *th* in thanks, rather than the *s* sound prevalent in Latin America.

The letters B and V

The letters b and v are pronounced the same, the sound being somewhere in-between the two letters. This in-between is a fuzzy, bland sound — closer to v than to b. If you position your lips and teeth to make a v sound, and then try to make a b sound, you have it. To remind you to make this sound, we use bv in our pronunciation brackets, for both b and v. Here are some examples:

- **∠ cabeza** (kah-<u>bveh</u>-sah) (head)
- ✓ vida (<u>bvee</u>-dah) (life)
- ✓ violín (bveeoh-leen) (violin)

The letter Q

Spanish doesn't use the letter k very much; when the language wants a k sound in front of the vowels e and i, it unfolds the letter combination qu. So when you see the word **queso** (\underline{keh} -soh) (cheese),

you immediately know that you say the k sound. Here are some examples of the Spanish letter q, which we indicate by the letter k in pronunciation brackets:

- ✓ Coquimbo (koh-<u>keem</u>-bvoh) (the name of a city in Chile)
- **✓ paquete** (pah-<u>keh</u>-teh) (package)
- ✓ pequeño (peh-keh-nyoh) (small)
- ✓ **tequila** (teh-<u>kee</u>-lah) (Mexican liquor, spirits)

The letter G

In Spanish the letter g has a double personality, like the letter c. When you combine the letter g with a consonant or when you see it in front of the vowels a, o, and u, it sounds like the g in goose. Here are some examples:

- ✓ begonia (bveh-goh-neeah) (begonia)
- **∠** gato (gah-toh) (cat)
- ✓ gracias (grah-seeahs) (thank you)
- **✓ pagado** (pah-gah-doh) (paid for)

The g changes personality in front of the vowels e and i. It sounds like the Spanish j, which we signal with the capital H in our pronunciation brackets:

- ✓ agenda (ah-<u>Hehn</u>-dah) (agenda; date book)
- **✓ gerente** (Heh-<u>rehn</u>-teh) (manager)

To hear the sound g (as in goat) in front of the vowels e and i, you must insert a u, making \mathbf{gue} and \mathbf{gui} . To remind you to make the goat sound (no, no, not mmehehe, but g) we use gh in our pronunciation brackets. Some examples:

- **✓ guía** (gheeah) (guide)
- **∠** guiño (ghee-nyoh) (wink)
- ✓ guerra (gheh-rrah) (war)

Double consonants

Spanish has two double consonants: **II** and **rr**. They're considered a singular letter, and each has a singular sound. Because these consonants are considered singular, they stick together when you separate syllables. For example, the word **calle** (<u>kah-yeh</u>) (street) appears as **ca-lle**. And **torre** (<u>toh-rreh</u>) (tower) separates into **to-rre**.

The letter LL

The \mathbf{II} consonant sounds like the y in the English word yes, except in Argentina and Uruguay.



Argentineans and Uruguayans pronounce this consonant as the sound that happens when you have your lips pursed to say s and then make the z sound through them. Try it. Fun, isn't it? But really, the sound isn't that difficult to make because you can find the English equivalent in words like measure and pleasure. The way you say those s sounds is exactly how l1 is pronounced in Argentina and Uruguay.

Throughout this book, we use the sound like the English y in the word yes, which is how \mathbf{ll} is pronounced in 18 of the 20 Spanish-speaking countries of Latin America. In the pronunciation brackets, we use y to signal this sound.

Now try the \mathbf{ll} sound, using the y sound, in the following examples:

- ✓ brillo (<u>bvree</u>-yoh) (shine)
- ✓ llama (<u>yah</u>-mah) (flame; also the name of an animal in Peru)
- ✓ lluvia (yoo-bveeah) (rain)

The letter RR

The **rr** sounds like a strongly rolled *r*. In fact, every *r* is strongly rolled in Spanish, but the double one is the real winner. To roll an *r*, curl your tongue against the roof of your mouth as you finish the *r* sound. It should trill.



An easy way to make this sound is to say the letter *r* as though you're pretending to sound like an outboard motor. Spanish speakers take special pleasure in rolling their **rr**'s. One fun thing about **rr** is that no words begin with it. Isn't that a relief! In pronunciation brackets, we simply signal this sound as **rr**.

Play with these words:

```
✓ carrera (kah-<u>rreh</u>-rah) (race; profession)
✓ correo (koh-<u>rreh</u>-oh) (mail, post)
```

✓ tierra (teeeh-rrah) (land)

The letter V

This letter represents sounds that are very similar to those of **II**. The people of both Argentina and Uruguay pronounce this sound differently from the rest of Latin America. We advise that you pronounce it as the English *y* in yes. In the pronunciation brackets, we signal this sound as **y**. The following list gives you some examples:

```
✓ playa (<u>plah</u>-yah) (beach)✓ yema (<u>yeh</u>-mah) (yolk; also finger tip)✓ yodo (<u>yoh</u>-doh) (Iodine)
```



In Spanish, the letter *y* is never a vowel, always a consonant.

The letter Ñ

When you see a wiggly line on top of the letter n that looks like $\tilde{\mathbf{n}}$, use the ny sound that you use for the English word canyon. The wiggly line is called a **tilde** (<u>teel-deh</u>). In pronunciation brackets, we show this sound as ny. The following list has some examples:

```
✓ cuñado (koo-nyah-doh) (brother-in-law)
✓ mañana (mah-nyah-nah) (tomorrow)
✓ niña (nee-nyah) (girl)
```

Vowels

If you want your Spanish to sound like a native's, you have to concentrate on your vowels.

The biggest difference between English and Spanish is almost certainly in the way speakers write and pronounce the vowels. By now, you may be well aware that one vowel in English can have more than one sound. Look, for instance, at *fat* and *fate*. Both words have the vowel *a*, but they're pronounced much differently from each other. The good news is that in Spanish, you always say the vowels one way, and one way only.

The upcoming sections discuss the five vowels — which are the only vowel sounds in Spanish. They're **a** (ah), **e** (eh), **i** (ee), **o** (oh), **u** (oo). Spanish sees each of these vowels by itself and makes other sounds by combining the vowels in twos.

The vowel A

As children, almost everybody sings their ABC's. In Spanish, the English a that starts off the song, is pronounced ah. The easiest way to remember how to pronounce the letter a in Spanish is to sing the chorus of the Christmas carol "Deck the Halls" to yourself. Do you remember the chorus? "Fa la la la, la la, la la." We write this sound as ah in the pronunciation brackets.

The following list gives you some sample words to practice. Remember that you pronounce each and every a exactly the same way:

- ✓ Caracas (kah-<u>rah</u>-kas) (a city in Venezuela)
- **✓ mapa** (<u>mah</u>-pah) (map)
- ✓ Guadalajara (gooah-dah-lah-<u>Hah</u>-rah) (a city in Mexico)

The vowel E

To get an idea of how the Spanish *e* sounds, smile gently, open your mouth a bit and say "eh." The

sound should be like the e in the English word pen. In our pronunciation brackets, this vowel appears as eh.

Try these e words:

```
✓ pelele (peh-leh-leh) (rag doll; puppet)
✓ pelo (peh-loh) (hair)
✓ seco (seh-koh) (dry)
```

The vowel 1

In Spanish, the vowel *i* sounds like the *ee* in seen, but just a touch shorter. To give you an example, when English speakers say *feet* or *street*, the Spanish speaker hears what sounds almost like two *i*'s.

We signal this sound as *ee* in our pronunciation brackets. The following list has some examples:

```
✓ irritar (ee-rree-tahr) (to irritate)✓ piña (pee-nyah) (pineapple)✓ pintar (peen-tahr) (to paint)
```

The vowel O

The Spanish put their mouths in a rounded position, as if to breathe a kiss over a flower, and keeping it in that position, say o. It sounds like the o in floor, but a bit shorter. We signal this sound as oh in the pronunciation brackets.

Try practicing the sound on these words:

```
    coco (koh-koh) (coconut)
    Orinoco (oh-ree-noh-koh) (a river in Venezuela)
    Oruro (oh-roo-roh) (a city in Bolivia)
    toronja (toh-rohn-Hah) (grapefruit)
```

The vowel U

The fifth and last vowel in Spanish is the *u*, and it sounds like the *oo* in moon or raccoon, but just a

touch shorter. We write this sound as oo in the pronunciation brackets. Here are some examples of the u sound:

- ✓ cuna (<u>koo</u>-nah) (cradle)
- **✓ cuñado** (koo-<u>nyah</u>-doh) (brother-in-law)
- ✓ cúrcuma (<u>koor</u>-koo-mah) (turmeric)
- ✓ curioso (koo-reeoh-soh) (curious)
- ✓ fruta (froo-tah) (fruit)
- ✓ luna (<u>loo</u>-nah) (moon)
- ✓ tuna (too-nah) (prickle pear)

The diphthongs

Diphthong comes from Greek, where *di* means two, and *thong* comes from a very similar word meaning sound or voice. Very simply, it means double sound. There. That's easier.

The Spanish word is **diptongo** (*deep-tohn-goh*). **Diptongos** are the combination of two vowels, from the Spanish-speaking point of view. For instance, *i* and *o* combine to make *io* as in **patio** (*pah-teeoh*) (courtyard or patio).

Joining the weak to the strong



18

Diptongos are always made up of a weak and a strong vowel. Calling vowels "weak" or "strong" is a convention of the Spanish language. The convention comes from the fact that the so-called strong vowel is always dominant in the diphthong. To the Spanish speaker, *i* and *u* are weak vowels, leaving *a*, *e*, and *o* as strong ones.



To visualize this weak or strong concept, consider a piccolo flute and a bass horn. The sound of the piccolo is definitely more like the Spanish i and u, while the base horn sounds more like the Spanish a, e, and especially o.

Any combination of one strong and one weak vowel is a **diptongo** (*deep-tohn-goh*), which means that they belong together in the same syllable. In fact, they're not only together, they're stuck like superglue; you can't separate them.

In the **diptongo**, the stress falls on the strong vowel (more about stress in the section "Pronunciation and Stress" later in this chapter). An accent mark alerts you when the stress falls on the weak vowel. (More about accents in the section "Looking for accented vowels" later in this chapter, too.) In the combination of two weak vowels, the stress is on the second one.

Try these examples of diphthongs:

- **✓ bueno** (bvoo<u>eh</u>-noh) (good)
- **∠ cuando** (kooahn-doh) (when)
- **✓ fiar** (feeahr) (sell on credit)
- ✓ **fuera** (foo<u>eh</u>-rah) (outside)
- ✓ suizo (soo<u>ee</u>-soh) (Swiss)
- **✓ viudo** (bvee<u>oo</u>-doh) (widower)

Separating the strong from the strong

When you combine two strong vowels, they don't form a diphthong. Instead, the vowels retain their separate values, so you must put them into separate syllables. Here are some examples:

- ✓ aorta (ah-<u>ohr</u>-tah) (aorta) (See! Just like in English!)
- ✓ feo (feh-oh) (ugly)
- **✓ marea** (mah-<u>reh</u>-ah) (tide)
- **✓ mareo** (mah-<u>reh</u>-oh) (dizziness)

Pronunciation and Stress

In Spanish, you stress one syllable in every word. Stress is the accent that you put on a syllable as you speak it. One syllable always gets more stress than the others. In single-syllable words, finding the stress is easy. But many words have more than one syllable, and that's when the situation becomes stressful.

Looking for stress, normally

Can you believe that you're looking for stress? In Spanish, the right stress at the right time is a good thing, and fortunately, stress in Spanish is easy to control. If you have no written accent, you have two possibilities:

✓ The word is stressed next to the last syllable if it ends in a vowel, an n, or an s. Here are some examples:

camas (kah-mahs) (beds)

mariposas (mah-ree-poh-sahs) (butterflies)

pollo (poh-yoh) (chicken)

✓ The word is stressed on the last syllable when it ends in a consonant that isn't an *n* or *s*. Look at these examples:

cantar (kahn-<u>tahr</u>) (to sing)

feliz (feh-lees) (happy)

If a word isn't stressed in either of these two ways, the word will have an accent mark on it to indicate where you should place the stress.

Looking for accented vowels

One good thing about having the accent mark on a vowel is that you can tell immediately where the stress is just by looking at the word.



The accent mark doesn't affect how you pronounce the vowel, just which syllable you stress.

Here are some examples of words with accent marks on a vowel:

- **✓ balcón** (bahl-<u>kohn</u>) (balcony)
- **✓ carácter** (kah-<u>rahk</u>-tehr) (character, personality)
- **✓ fotógrafo** (foh-<u>toh-grah-foh</u>) (photographer)
- **∠ pájaro** (<u>pah</u>-Hah-roh) (bird)

Understanding accents on diphthongs

An accent in a diphthong shows you which vowel to stress. Take a look at these examples:

- **✓ ¡Adiós!** (ah-deeohs) (Good bye!)
- ✓ ¡Buenos días! (bvooeh-nohs deeahs) (Good morning!)
- **∠ ¿Decía?** (deh-<u>see</u>ah) (You were saying?)
- **✓ tía** (<u>tee</u>ah) (aunt)

¡Punctuation Plus!

Did you notice the unfamiliar punctuation in ¡Buenos días!, ¿Decía?, and ¡Adiós!? Spanish indicates the mood (or tone) of what you're saying both at the beginning and at the end of a question or exclamation phrase, as in ¿Decía? (deh-seeah) (You were saying?) or ¡Decía! (dehsee-ah) (You were saying!).

This punctuation is the verbal equivalent of making gestures, which you can see in the following examples:

- ∠¿Dónde está? (dohn-deh ehs-tah) (Where is it?)
- ✓ ¡Qué maravilla! (keh mah-rah-<u>bvee</u>-yah) (How wonderful!)

Some Basic Phrases to Know

The following phrases can get you through a number of awkward pauses as you think of the right word:

22 Spanish Phrases For Dummies _

- ✓ ¡Olé! (oh- <u>leh</u>) (Great!; Superb!; Keep going!)

 This very Spanish expression is used during bullfights in Mexico and Peru.
- ✓ ¿Quiubo? (kee oo-boh) (Hello, what's happening?)
- ✓ ¿De veras? (deh <u>bveh</u>-rahs) (Really?)
 This phrase signals slight disbelief.
- ✓ ¡No me digas! (noh meh dee-gahs) (You don't say!)

This phrase also shows disbelief.